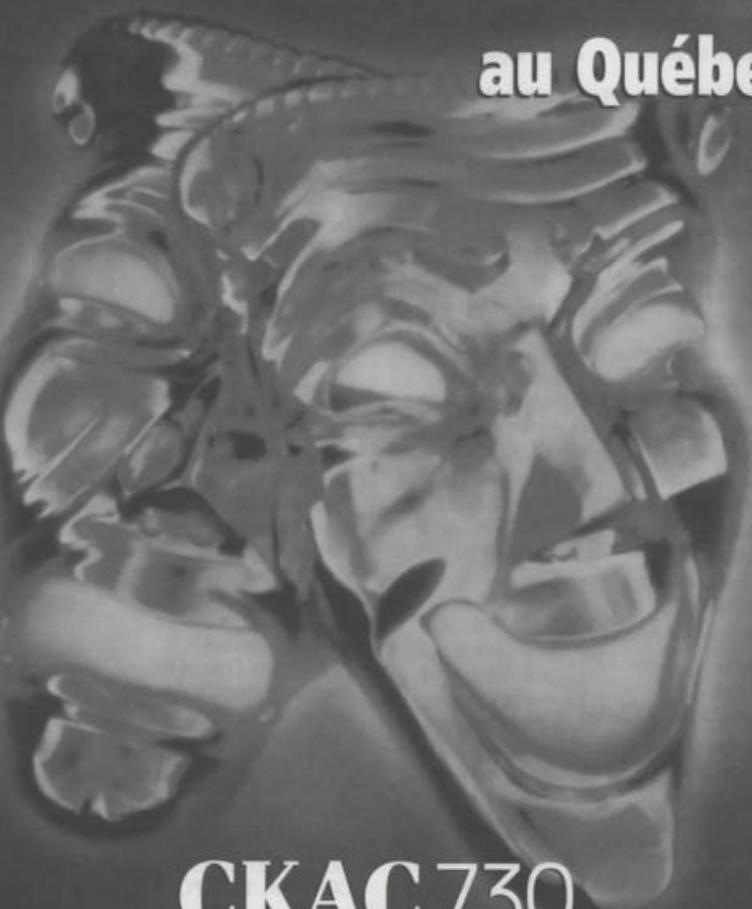


À l'avant-scène de l'information au Québec



CKAC 730

RADIO MÉDIA

La radio de l'information



www.ckac.com

La chatte sur un toit brûlant

de Tennessee Williams

mise en scène de Fernand Rainville

DUCEPPE

DU 5 AVRIL AU 13 MAI 2000

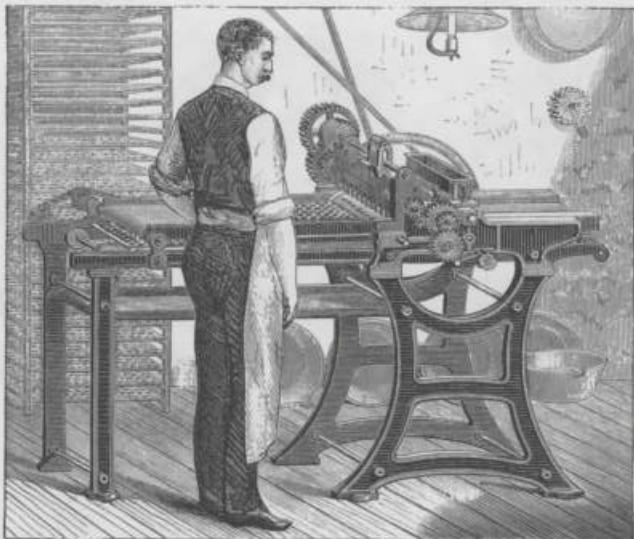
Info
ArtsBell



514 790-ARTS
www.infoarts.net



Theâtre Jean-Duceppe
Place des Arts
Québec, QC

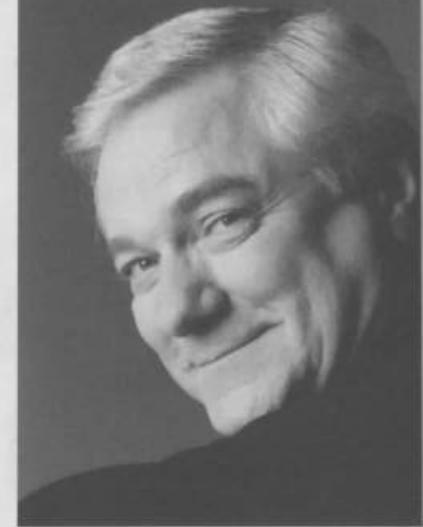


L'invention de la presse
a permis la diffusion de la culture.
Et ça continue...

La Presse

www.lapresse.infinit.net

Monic Richard



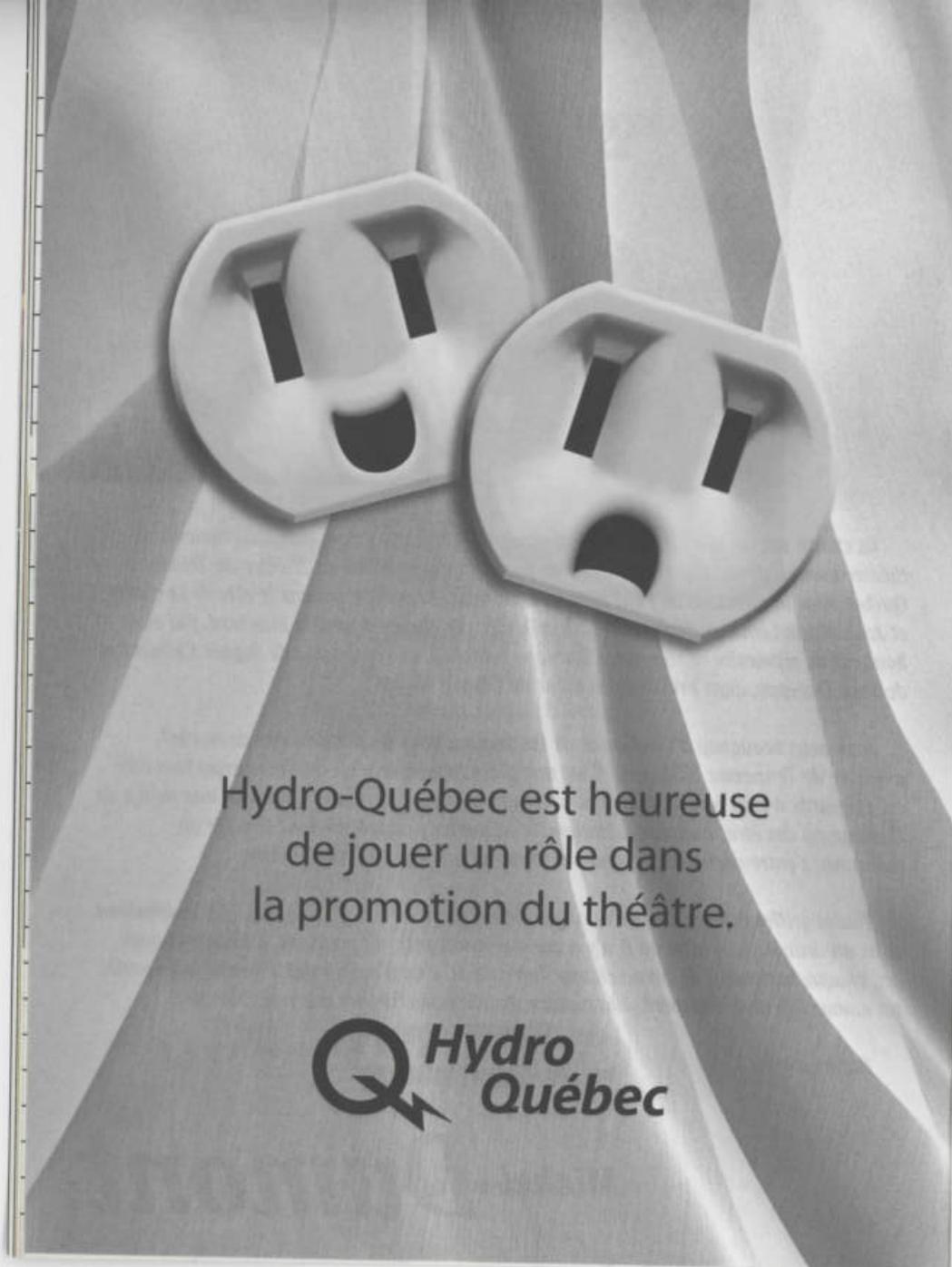
La chatte sur un toit brûlant de Tennessee Williams évoque en moi des moments de théâtre inoubliables. J'ai eu le plaisir de jouer le rôle de Brick au Théâtre du Trident à Québec sous la direction de Paul Hébert, avec Andrée Lachapelle dans le rôle de la chatte, et Jean-Marie Lemieux dans celui de Big Daddy. Et quelques années plus tard, j'ai eu le bonheur de reprendre ce rôle, chez Duceppe cette fois, en compagnie de Sophie Clément et de Jean Duceppe, dans une mise en scène de Claude Maher.

Je ressens beaucoup d'émotion et de fascination pour les personnages de ce chef-d'œuvre de Tennessee Williams. C'est une pièce fabuleuse pour des interprètes tant elle est exigeante à tous les points de vue; c'est une oeuvre « hurlante », selon le mot même de l'auteur, où des êtres humains... tellement humains... empêtrés dans le piège du mensonge s'entre-déchirent avec une violence et une féroce stupéfiantes.

Toutes griffes dehors, ces personnages torturés sont féroces... toujours. Ils se débattent dans un univers sans pitié où il n'y a que des survivants. Et pourtant, à travers chaque cri, chaque battement de coeur, chaque hurlement, c'est d'amour que l'auteur nous parle, un amour fébrile et exaspéré, à la mesure des humains fragiles que nous sommes.

Bonne soirée.

Michel Dumont



Hydro-Québec est heureuse
de jouer un rôle dans
la promotion du théâtre.

**Hydro
Québec**

« Y'a sûrement quelqu'un qui ment. »

Une phrase.

*Une phrase dite par Mammy, lorsqu'elle devine
qu'elle sera confrontée à la vérité,
parce qu'habituelle au mensonge
comme une règle de vie.*

*Une phrase qu'on peut imaginer,
comme un leitmotiv de création pour un auteur
qui a si bien exploré
la nature de la tourmente humaine.*

卷之三

Le mensonge, c'est le propos de la pièce et de là toute la pertinence de revisiter une oeuvre, presque cinquante ans après sa création, parce que le monde n'a pas désappris à mentir.

Linéaire dans sa construction, La chatte sur un toit brûlant demeure un classique de la dramaturgie américaine.

Respectant l'unité de lieu, de temps et d'action, ce chef-d'œuvre d'ambiguïté trouve toujours des échos de vérité dans une société où la misère des riches défraie les manchettes en poursuites et en injonctions interlocutoires.

Merci à toute l'équipe de chez Duceppe, je me suis senti chez moi, ici

Bonne soirée.

Fernand Rainville

Fernand Rainville

imaginez les émotions



* Rogers Communications Inc. Utilisé sous licence. ** AT&T Corp. Utilisé sous licence.

Restaurant Le Piémontais

Cuisine italienne et française

861-8122

1145 A De Bullion, Montréal

Du lundi au vendredi de 11 h. à 24 h.

Samedi de 17 h. à 24 h. Dimanche: fermé

Un rendez-vous avant comme après... le spectacle!



Châtelaine

Le mensuel féminin le plus vendu au Québec

À redécouvrir chaque mois !

Reportages inspirés,
nouvelles chroniques
et hors séries...
pour votre plaisir



Un géant nommé « Tennessee »

Thomas Lanier Williams, mieux connu sous le pseudonyme de Tennessee Williams, est né à Columbus, dans l'État du Mississippi, le 26 mars 1911. Son père, Cornelius Williams, qui était originaire du Tennessee, avait parmi ses ancêtres le premier gouverneur et sénateur de cet État du sud des États-Unis. Vendeur de chaussures qui passait la majeure partie de son temps loin de sa famille, le père du dramaturge laissait à sa femme Edwina la charge de l'éducation de leurs trois enfants dans la résidence cossue du grand-père maternel, ministre du culte épiscopalien.

En 1918, à la suite d'un revers de fortune, toute la famille quitte Columbus et son climat chaud et humide, teinté du raffinement de la vieille société sudiste, et déménage

à Saint-Louis, dans un appartement d'un quartier relativement pauvre. Thomas déteste son nouvel environnement et la vie qu'il y mène. Plus tard, il s'inspirera de cette période afin d'écrire *The Glass Menagerie* (*La Ménagerie de verre*) dans laquelle les personnages sont calqués sur sa mère, idéaliste et névrosée, son père, grossier et fêtard et Rose, sa sœur schizophrène. Qui aurait pu dire alors que ce jeune homme timide et à la santé fragile deviendrait l'un des plus grands dramaturges américains.

Tennessee Williams commence à écrire alors qu'il est encore très jeune. En 1927, sa nouvelle *Can a Good Wife Be a Good Sport* est publiée dans la revue *The Smart Set* et remporte un prix national. L'année suivante, il est admis à l'Université du Missouri, qu'il quitte avant d'avoir obtenu son diplôme à cause des effets du krach économique de 1929. Il se retrouve alors employé dans la même compagnie de chaussures que son père. Tennessee Williams dira plus tard de cet emploi qu'il s'agissait d'un enfer sur Terre. Afin de ne pas sombrer dans la plus profonde des dépressions, problème auquel il sera d'ailleurs confronté tout au long de sa vie et auquel s'ajouteront l'alcool et la drogue, il écrit des poèmes et surtout des pièces de théâtre : *Cairo, Shanghai, Bombay, Candles to the Sun, The Fugitive Kind*.

En 1938, il s'inscrit à l'Université de l'Iowa afin de terminer ses études en théâtre et en dramaturgie. Cette année-là, il soumet un manuscrit intitulé *The Field of Blue Children* au magazine *Story* sous le nom de Tennessee Williams. Les raisons qui l'ont amené à utiliser ce prénom sont nombreuses, mais la plus importante est probablement qu'il considérait ce qu'il avait écrit jusque-là comme peu intéressant et qu'il désirait repartir à neuf. Mais plus encore, il désirait rendre hommage à ses ancêtres qui avaient combattu les Indiens dans le Tennessee. Cette même année, il écrit *Not About Nightingales*, une pièce basée sur des événements vécus dans une prison américaine dans les années trente. Toutefois, cette oeuvre ne sera découverte que récemment et créée au Royal National Theatre en 1998.

Les années quarante vont consacrer Tennessee Williams en tant que dramaturge exceptionnel, l'un des plus importants du XX^e siècle, dont les œuvres théâtrales mettent à l'avant-scène les pulsions et les émotions de personnages plus grands que nature. En 1944, sa pièce *The Glass Menagerie* (*La Ménagerie de verre*) est créée à Chicago et reprise l'année suivante à Broadway où elle fait immédiatement sensation, remportant le prix du New York Critics Circle. Quelques années plus tard, il remporte deux prix Pulitzer, un pour *A Streetcar Named Desire* (*Un tramway nommé Désir*) en 1947, et un autre pour *Cat on a Hot Tin Roof* (*La chatte sur un toit brûlant*) en 1955. En 1950, son premier roman, *The Roman Spring of Mrs. Stone*, est publié. En 1958, *Suddenly Last Summer* (*Soudain l'été dernier*) est créé, suivi de *Sweet Bird of Youth* (*Doux Oiseau de la jeunesse*) en 1959 et de *Night of the Iguana* (*La Nuit de l'iguane*) en 1961.

Pendant les trente années suivantes, Tennessee Williams partage son temps entre de nombreux voyages en Europe et en Orient et ses résidences de Key West, la Nouvelle Orléans et New York. Les années soixante sont très éprouvantes pour lui. En 1961, Frank Merlo, avec qui Williams vivait une relation passionnée depuis 1947, meurt du cancer. La stabilité qu'apportait Merlo dans le bouillonnement de la vie de l'auteur, à une époque hostile à l'homosexualité, disparaît donc et il sombre alors dans une profonde dépression.

Il continue d'écrire, mais ses œuvres perdent de leur force. Un recueil de nouvelles intitulé *The Knightly Quest* est publié en 1969, suivi de *Eight Mortal Ladies Possessed* en 1974. En 1975, il fait paraître son deuxième roman, *Moses and the World of Reason* et une autobiographie, *Memoirs*, dans laquelle il décrit ses problèmes d'alcool, de drogue et d'homosexualité.

En 1980, sa dernière pièce, *Summer Hotel*, basée sur la vie de l'auteur F. Scott Fitzgerald et de sa femme Zelda, est produite. Le 24 février 1983, Tennessee Williams meurt à New York. Il laisse pour la postérité plus de trente pièces de théâtre, quatre volumes de nouvelles, deux romans et une autobiographie. Neuf de ses pièces ont été adaptées au cinéma, pour lequel il a également écrit le scénario de *Baby Doll* en 1956.



Pierre Desjardins

La chatte sur un toit brûlant

de Tennessee Williams

Mise en scène de
Fernand Rainville

Traduction de Michel Dumont
et Marc Grégoire

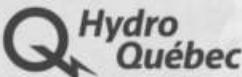
Distribution

Maude Guérin	Maggie
Normand D'Amour	Brick
Michel Dumont	Big Daddy
Rita Lafontaine	Mammy
Adèle Reinhardt	Mae
Alain Zouvi	Cooper
Guy Provost	Docteur Baugh
Marc Legault	Révérend Tooker
Brigitte Lafleur	Dixie
Yves Désautels ou Kim Olivier	Sonny
Décor	Mario Bouchard
Costumes	François Barbeau
assisté de	Daniel Fortin
Éclairages	Stéphane Mongeau
Musique	Michel Smith
Accessoires	Normand Blais
Assistance à la mise en scène et direction de plateau	Line Noël

Il y aura un entracte de 20 minutes.

La chatte sur un toit brûlant vous est présentée avec l'autorisation toute spéciale
de l'Université du Sud, à Sewanee au Tennessee.

Présentée en collaboration avec



La Compagnie Jean Duceppe remercie ses partenaires



La Compagnie Jean Duceppe est subventionnée par :



ÉQUIPE DE PRODUCTION

DÉCOR	Les Productions Yves Nicol inc.
chargé de projet	Benoit Frenière
chef soudeur	René Ross
menuiserie	François Thibaudeau
soudure	Stéphane Lafrance
PEINTURE DU DÉCOR	Martin Giguère
chargée de projet	Longue-Vue, Peinture scénique inc.
COSTUMES	Martine Leblanc
coupe féminine	Sylvain Labelle
coupe masculine	Vincent Pastena
confection	Emma Meloche
MAQUILLAGES	Luisa Ferrian
PERRUQUES	Nicole Cyr
	François Cyr
TRANSPORT	Rachel Tremblay
AFFICHE	Diane Lemay
PHOTO DE L'AFFICHE	Jonathan Lewis
CONCEPTION DES VITRINES	Eve Turcotte
	Raymond Tremblay
	Locomotive
	Francis Tremblay
	Raymond Corriveau
	Christiane Michaud

ÉQUIPE TECHNIQUE

Les services techniques sont assumés par
l'équipe de la Compagnie Jean Duceppe

HABILLEUSE Pierrette Charron

Les personnes malentendantes doivent apporter
leur baladeur et le régler sur la fréquence
Place des Arts 107,9 FM

ÉQUIPE DE LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

Directeur artistique	Michel Dumont
Directrice générale	Louise Duceppe
Directrice administrative	Lisa Paquet
Directeur de production	Yves Duceppe
Directeur des communications	Jean-François Limoges
Directeur technique	Benoit Mathieu
Animation et développement	Gilles Cazabon
Secrétaire de direction	Pauline Lavertu
Responsable de l'abonnement	Monique Brunelle
Responsable du comité de lecture	Monique Duceppe
Cordonnatrice de la Fondation	Manon Bellemarre
Adjointe aux communications	Ginette Leroux
Production	Normand Blais
Comptabilité	Josée Prairie
Réceptionniste	Francine Robillard
Nicole Trépanier	

DUCEPPE

1400, rue Saint-Urbain
Montréal, Québec H2X 2M5
Téléphone : (514) 842-8194
Télécopieur : (514) 842-1548
<http://montrealmedia.qc.ca/duceppe>
jean.duceppe@videotron.ca



La Compagnie
Jean Duceppe
est membre de

Rédaction: Gilles Cazabon

Photos de production:

Pierre Desjardins

Publicité: Pauline Lavertu (514) 842-8194



LA FONDATION
JEAN DUCEPPE

La Fondation Jean Duceppe tient à remercier
de leur généreuse contribution aux soirées commandites:



Représentation du mardi 11 avril



Représentation du vendredi 28 avril



Pratt & Whitney Canada
Une société de United Technologies

Représentation du vendredi 5 mai

L'esprit du Sud

Les personnages imaginés par Tennessee Williams dans la majorité de ses pièces représentent précisément le sud des États-Unis, son histoire et ses traditions. Si on ne comprend pas au moins un peu ce qu'est ce Sud mythique, il est difficile de saisir, par exemple, toutes les frustrations exprimées, chacun à leur manière, par Brick et Maggie dans *La chatte sur un toit brûlant*. C'est que dans ce Sud du milieu du XX^e siècle, que Tennessee Williams dépeint avec tout le talent qu'on lui connaît au point de le hisser à la hauteur d'un archétype universel, l'héritage du passé apparaît comme le garant de la pérennité de ce paradis sur Terre. Ceux qui, pourtant, cherchent à bousculer cet héritage ou qui n'en acceptent pas les valeurs et les codes sont considérés comme des marginaux. Pour eux, ce paradis se transforme alors en enfer.

Le sud des États-Unis, plus particulièrement le sud-est, le « Deep South » comme on dit là-bas, c'est bien entendu l'univers de Tennessee Williams, baigné de mystère, où le temps semble s'être arrêté et où on s'enivre du parfum des magnolias. C'est le pays où est né le blues et la musique country, où se côtoient les grandes richesses et l'extrême pauvreté, où l'aristocratie blanche a régné pendant plus d'un siècle sur d'immenses plantations de coton et des fermes d'élevage avec, à son service, d'innombrables familles d'esclaves noirs.





Dans *La chatte sur un toit brûlant*, Big Daddy est propriétaire d'une immense plantation de coton. Ce type de culture est à l'origine de la création du Sud mythique. Au tournant du XVIII^e siècle, le Sud colonial était un refuge pour tous les Anglais royalistes et anglicans qui fuyaient l'Angleterre de la révolution puritaine et qui poursuivaient sur leur terre d'accueil les traditions héritées de la mère patrie. Dans les plantations de cette époque, les relations sociales étaient organisées selon un modèle hiérarchique et patriarchal. Le père de famille et maître de la plantation dominait, avec l'aide de ses fils, toute la structure familiale de la plantation, ce qui inclutait leurs épouses, leurs autres enfants ainsi que les travailleurs blancs et noirs à leur service.

L'attachement à la région, pour ne pas dire le patriotisme, est un des fondements de l'esprit du Sud. À ce propos, le poids de l'histoire est déterminant : la défense du système esclavagiste, la guerre de Sécession, la défaite et le repli sur soi, le maintien d'un système ségrégationniste et la persistance d'une économie agraire.

Le « Deep South », c'est aussi la très grande homogénéité de la population qui y vit. Le Sud est d'ailleurs la seule région des États-Unis à avoir accueilli très peu d'immigrants, tout en perdant au fil des années nombre de ses enfants. L'absence de brassage de population et les tensions entre Blancs et Noirs sont à l'origine d'un durcissement des modes de pensée qui ont fait fuir tous ceux qui ne pouvaient supporter un provincialisme étouffant. Avec ses codes moraux très circonscrits, le Sud représente en effet un ensemble complexe fait d'une certaine manière de vivre, d'une nonchalance

pourrait-on dire, qui est sans doute l'effet du climat humide et chaud, mais aussi d'une manière de penser et d'entrer en relation. On peut y remarquer une résistance marquée face aux nouvelles idées, aux changements et aussi une sorte d'irritation, un sentiment très entretenu semble-t-il, sans doute due aux effets de la guerre de Sécession, et qui a laissé des traces profondes et durables.

Le Sud est chrétien, protestant dans son immense majorité et la religion, sous toutes ses formes, y est avant tout conservatrice. Au cours du XIX^e siècle et durant la première moitié du XX^e siècle, plusieurs auteurs, dont Mark Twain et William Faulkner, ont parlé non seulement d'une sorte de fondamentalisme religieux mais aussi d'un fondamentalisme social, c'est-à-dire une forme poussée du conservatisme selon laquelle rien ne peut et ne doit changer. Le roman de Margaret Mitchell, *Gone with the Wind*, qui est devenu une référence cinématographique, de même que la télésérie *Roots* ont d'ailleurs mis en évidence cette manière de faire tout en tentant d'exorciser le passé.

Tennessee Williams vous invite à partager avec lui un univers tissé d'images puissantes et d'émotions complexes.

SOURCES

Pierre Lafayette, *Le Sud*, Presses Universitaires de Nancy, 1992.

Darden A. Pyron, « Mythic South », *Encyclopedia of the South*, 1993.

Nancy M. Tischler, dans *Tennessee Williams Literary Journal*, Volume III, Numéro 2, Automne 1995.





Campagne de souscription 1998-1999

NOUS DÉSIRONS REMERCIER LES PERSONNES ET ENTREPRISES SUIVANTES
DE LEUR GÉNÉREUSE CONTRIBUTION À LA DERNIÈRE CAMPAGNE DE SOUSCRIPTION :

PRÉSIDENT D'HONNEUR

M. Claude Legault

PRÉSIDENT ET CHEF DE L'EXPLOITATION SITQ IMMOBILIER

PARTENAIRES

BANQUE NATIONALE DU CANADA

MOUVEMENT DESJARDINS

COMMANDITAIRES DE SOIREE THÉÂTRE

COMPAGNIE D'ASSURANCE STANDARD LIFE

MINISTÈRE DE LA SOLIDARITÉ SOCIALE

PRATT & WHITNEY CANADA INC.

LES SYSTÈMES CISCO CANADA LTÉE



LES PATRONS D'HONNEUR

M. Pierre Bastien
Groupe LGS Inc.

M. Paul-Émile Beaulne
Radiomutuel

M. Alain Bolduc
La Brasserie Labatt limitée

M. Michel Collins
Municonsult

M. Denis d'Ambroise
SINC

M. Jean-Guy Duchaine
Provigo

M. Michel Dumont
Les productions Noémie Inc.

M. Michel Filion
ABB

M. René Giguère
Oracle Québec

M. Gabriel Groulx, c.a.
Raymond Chabot Grant Thornton

M. Pierre Jean
Construction Albert Jean Ltée

AGTI Services Conseils Inc.

Alcan Aluminium Limitée

Banque Laurentienne

Bell Canada

Bombardier Inc.

Cambior inc.

CGU Compagnie d'assurance du Canada

Chubb du Canada, Compagnie d'assurance

Corporation U.D.T.

Dessau-Soprin inc.

Devencore ltée

Ernst & Young

Groupe CGI inc.

M. Claude Lafrance
Syscomax

M. Jean-Guy Lahaye, ing.
Le Groupe Master ltée

M. Michel Lamontagne
Groupe pharmaceutique Bristol-Myers Squibb

M. Michel Lapensée
Artiste peintre/portraitiste

Mme Nathalie Lincourt
EDS Innovations

M. Daniel Mercier
Compaq Canada Inc.

M. Serge Pagé
UniGlobal

M. Remo Pompeo
Restaurant Le Piémontais

Mme Louise Rousseau
Imasco Limitée

M. Benoit Vaillancourt
Vaillancourt Associés Designers Inc.

M. Michel Verreault
J.E. Verreault et Fils Ltée

Groupe conseil Aon/Aon Reed Stenhouse

Groupe Transcontinental G.T.C. Ltée

Groupe Vidéotron

Ispat Sidbec Inc.

Loto-Québec

Power Corporation du Canada

Produits Forestiers Alliance Inc.

RJR-Macdonald Inc.

Samson Béclair/Deloitte & Touche

SITQ IMMOBILIER

Téléglobe Canada Inc.

Ville de Laval

DUCEPPE

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA
COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

- * Présidente : Louise Duceppe
- * Vice-président exécutif : Michel Dumont
- * Vice-présidente : Monique Duceppe
- * Secrétaire-trésorière : Lisa Paquet

Les administrateurs et administratrices

- Raynald Brière
GROUPE TVA
- Jean-René Gagnon
GGA COMMUNICATIONS INC.
- Pierre Gariépy
AVOCAT
- Benoit Girard
COMÉDIEN
- Jean Lapierre
AVOCAT ET COMMUNICATEUR
- Michel Pagé
ADMINISTRATEUR DE SOCIÉTÉS
- Raymond Paquin
ADMINISTRATEUR
- Béatrice Picard
COMÉDIENNE
- Gilles Roch
ADMINISTRATEUR
- Daniel Toutant
DESSAU-SOPRIN INC.
- * membre du Comité exécutif
- Vérificateur
- Gabriel Groulx
associé de Raymond Chabot Grant Thornton
- Conseiller juridique
- Pierre Gariépy
LA COMPAGNIE JOUIT DU SOUTIEN FINANCIER
DE LA FONDATION JEAN DUCEPPE ET DES
ENTREPRISES SUIVANTES :
- La Presse, CKAC, Télé-Québec,
Châtelaine et le Groupe TVA,
partenaires pour la présentation des cinq pièces
de la saison, ainsi que
- Rogers AT&T
- Georges Laoun
- Novalis
- Restaurant Le Piémontais
- Raymond Chabot Grant Thornton
- Vézina, Dufault Inc.



LE CONSEIL D'ADMINISTRATION
DE LA FONDATION
JEAN DUCEPPE

Président : Michel Lamontagne
GROUPE PHARMACEUTIQUE BRISTOL-MYERS SQUIBB
Vice-présidente : Carole Briard
COMPAGNIE D'ASSURANCE STANDARD LIFE
Secrétaire : Louise Duceppe
COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

Les administrateurs et administratrices

- André Aubin
LAFLEUR COMMUNICATIONS
- Jean-Guy Duchaine
PROVIGO
- Michel Dumont
COMPAGNIE JEAN DUCEPPE
- Louise Faubert
MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE
- Michel Filion
ABB
- Carl Gagnon
ORACLE QUÉBEC
- Jacques R. Gagnon
ADMINISTRATEUR
- Jean-René Gagnon
GGA COMMUNICATIONS INC.
- Richard Gendron
TÉLÉGLOBE CANADA INC.
- Jean Houde
BANQUE NATIONALE DU CANADA
- Pierre Jean
CONSTRUCTION ALBERT JEAN LTÉE
- Claude Legault
SITQ IMMOBILIER
- Louise Léonard
LL 2 SOCIÉTÉ CONSEIL INC.
- Raymond Paquin
ADMINISTRATEUR
- Jean-Guy St-Pierre
MINOLTA
- Gérald R. Tremblay
MCARTHY TÉTRALYT, AVOCATS
- LA FONDATION JEAN DUCEPPE REMERCIE
SES PARTENAIREES DE LEUR GÉNÉREUSE
CONTRIBUTION POUR LA SAISON 1999-2000 :
- La Banque Nationale du Canada
- Compagnie d'assurance Standard Life
- Fédération des caisses populaires de
Montréal et de l'Ouest-du-Québec
- Groupe CGI Inc.
- Hydro-Québec
- Pratt & Whitney Canada Inc.
- Les Systèmes Cisco Canada Ltée
- Téléglobe Canada Inc.